

Н.К. Миролубов

Великие минеи четии.

Выпуск 7. Ноябрь. День 11. Приложение

УДК 304
ББК 60.5
Н11

Н11 **Н.К. Миролюбов**
Великие минеи чети. Выпуск 7. Ноябрь. День 11. Приложение / Н.К. Миролюбов – М.: Книга по Требованию, 2024. – 256 с.

ISBN 978-5-4241-3718-1

Преподобного Феодора Студита Большой Катехизис.

ISBN 978-5-4241-3718-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2024
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ВЕЛИКІЯ МИНЕИ ЧЕТІИ

СОБРАННЫЯ

ВСЕРОССИЙСКИМЪ МИТРОПОЛИТОМЪ МАКАРІЕМЪ

НОЯБРЬ

ДЕНЬ 11

ВЫПУСКЪ СЕДЬМОЙ

ПРИЛОЖЕНИЕ

ИЗДАНИЕ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССИИ

С.-ПЕТЕРБУРГЪ

Типографія В. КИРШВАУМА.

1904

ΤΟΥ ΟΣΙΟΥ
ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΤΟΥ ΣΤΟΥΔΙΤΟΥ
ΜΕΓΑΛΗ ΚΑΤΗΧΗΣΙΣ

ΒΙΒΛΙΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ПРЕПОДОБНАГО
ΘΕΟΔΟΡΑ СТУДИТА
БОЛЬШОЙ КАТИХИЗИСЪ

КНИГА ВТОРАЯ

I

Ἡ ἐν Πετρούπολει Αὐτοκρατορικὴ Ἀρχαιο-
γραφικὴ Ἐπιτροπὴ ἐκδιδοῦσα τύποις τὰ με-
γάλα τοῦ πάσης Ῥωσίας μητροπολίτου
Μακαρίου μηνολόγια, ἐν οἷς, ὡς γνωστόν,
ἐμπεριέχονται παλαιαὶ σλαβικαὶ μεταφράσεις
μαρτυρίων καὶ βίων ἐλληνικῶν ἀπάντων σχεδὸν
τῶν μαρτύρων καὶ τῶν ὁσίων καὶ τῶν πατέρων
τῆς Ὁρθοδόξου Καθολικῆς Ἐκκλησίας, ἔτι
δὲ πανηγυρικῶν καὶ κατηχητικῶν λόγων,
συγκατεχώρισεν ἐν τῷ μηναίῳ τοῦ Νοεμ-
βρίου καὶ συλλογὴν ἑκατὸν εἴκοσι καὶ τεσ-
σάρων τοῦ ὁσίου Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου
κατηχήσεων, μεταπεφρασμένων καὶ τούτων
ἐξ ἐλληνικοῦ κειμένου εἰς γλῶσσαν σλα-
βικήν, ὅμως δὲ πολλαχοῦ παντελῶς ἀκατα-
λήπτων. Καὶ αὕτη μὲν ἡ μετάφρασις ὡς εἶχε
διὰ τὴν φιλολογικὴν αὐτῆς χρησιμότητα
κατεχωρίσθη ἐν τῷ 1-ῳ τόμῳ τοῦ Νοεμ-
βρίου τῶν Великія Миней Четїи (ἐν
Πετρούπολει 1897, σ. 482—789), ὅμως
δὲ τῇ Ἐπιτροπῇ πόθος ὑπῆρχε νὰ εὕρεθῇ
ποῦ καὶ τὸ πρωτότυπον αὐτῆς ἐλληνικὸν
κειμενον καὶ οὕτω νὰ ἐκδοθῇ καὶ τοῦτο
πρὸς κατάληψιν ἢ διόρθωσιν τοῦ σλαβικοῦ.
Ὅπερ ἐκ τῶν ἐπιγραφῶν, ἃς ἔφερεν, οὐδεμίαν
εἶχε σχέσιν πρὸς τὰς ἤδη γνωστάς καὶ μι-
κρὰς λεγομένας τοῦ ὁσίου Θεοδώρου κατη-
χήσεις, ἀλλὰ πρὸς ὀλίγας τινὰς ἐν τῇ τοῦ
καρδινάλιου Μαΐου Nova Patrum Biblio-
theca (τόμ. 9) περιεχομένας ὁμιλίαις, αἱ-

Императорская Археογραφическая
Коммиссія, издающая Великія Четѣи-
Миней Всероссійскаго Митрополита
Макарія, въ которыхъ, какъ извѣстно,
содержатся древніе (съ Греческаго ори-
гинала) Славянскіе переводы сказаній
о мученическихъ кончинахъ и житій
всѣхъ почти мучениковъ, преподоб-
ныхъ и отцевъ Православной Каѳо-
лической Церкви, съ ихъ панигири-
ческими и катехизическими поуче-
ніями, издала въ Ноябрьской Миней
и собраніе ста двадцати четырехъ
Огласительныхъ поученій преподобнаго
Θεοδора Студита, переведенныхъ съ
Греческаго текста на Славянскій языкъ,
впрочемъ, во многихъ мѣстахъ совер-
шенно непонятный. Хотя переводъ
этотъ въ томъ-же видѣ, ради его фи-
лологическаго интереса, и помѣщенъ
въ первомъ Ноябрьскомъ томѣ Вели-
кихъ Четѣихъ Миней (Петербургъ,
1897, стр. 482—789), однако Коммис-
сіи желательно было найти гдѣ-ни-
будь и оригинальный текстъ всѣхъ
этихъ поученій съ тѣмъ, чтобы издать
его для уразумѣнія и исправленія Сла-
вянскаго текста, который, судя по его
заглавіямъ, не былъ переводомъ уже
извѣстныхъ, такъ называемыхъ, Ма-

μελῶν αὐτοῦ εὐαρεστηθῆναι καὶ συμπαραβάλλει
ἐκεῖνο ἐν Πάτρῳ πρὸς τὸ πεφυλαγμένον
αὐτόθι πρωτότυπον. Τὸν οὐχὶ μικρὸν τοῦτον
κόπον ἐξετέλεσε προθυμότατα καὶ λίαν εὐ-
συνειδήτως ὁ κ. Ἀλέξανδρος Θαδδαίου μηνὶ
Αὐγούστῳ τοῦ 1896-ου ἔτους, ὅστις καὶ
ἀπέστειλε τὸ ἐπιτεθεωρημένον ἀντίγραφον
διὰ τοῦ Ἰνστιτούτου εἰς Πετροῦπολιν μετὰ
λεπτομεροῦς τινας ἐκθέσεως περὶ τῆς κατα-
στάσεως τοῦ ἐν Πάτρῳ πρωτοτύπου κώ-
δικος. Οὕτως ἡ Ἐπιτροπὴ πορισθεῖσα τέλειον
καὶ ἀκριβές αὐτοῦ ἀντίγραφον, ἀπεφάσισε
τέλος τὴν ἐκδοσιν αὐτοῦ, τὴν δὲ πρὸς τοῦτο
ἀναγκαίαν ἐπιστάσιον ἐνεπιστεύθη τῷ γρά-
φοντι τὸν πρόλογον τοῦτον.

Ἄλλ' ἡ ἐπιστάσις αὕτη ἐφάνη τούτῳ ἐξ
ἀρχῆς οὐχὶ εὐχερῆς, διότι κείμενον οὕτως
ἐκτενές, στηριζόμενον εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντί-
γραφον, καὶ τοῦτο ἐν πολλοῖς ἀμφιβόλου
ὀρθότητος, εἶχε πρὸ τῆς ἐκδόσεως ἀνάγκην
πολλῆς προπαρασκευῆς καὶ δὴ καὶ συμπα-
ραβολῆς πρὸς ἄλλα παλαιὰ καὶ νῦν γνωστὰ
ἀντίγραφα πολλῶν μεγάλων κατηχήσεων τοῦ
οἰοῦ Θεοδώρου. Ὡφείλε δηλαδὴ νὰ γνω-
ρισθῶσι πρῶτον τὰ ἥδη ἐντυπα συγγράμ-
ματα τοῦ οἰοῦ Θεοδώρου καὶ οὕτω διὰ
μακρᾶς αὐτῶν μελέτης νὰ ἐξοικειωθῇ τις
μὲ τὰ συντακτικὰ καὶ γλωσσικὰ ἔθιμα τοῦ
συγγραφέως, ἅτινα ἄλλως οὐδ' ἐξ αὐτῶν
τῶν ἐντύπων δύναται τις νὰ καθορίσῃ, ἂν
μὴ συμβουλευθῇ διαφόρων ἐποχῶν ἀντί-
γραφα· διότι πρέπει νὰ γνωρίζωμεν, ὅτι
τὰ παρὰ τῷ Migne καὶ τῷ Mai καὶ τῷ
Aunray συσσωρευμένα ἔργα τοῦ οἰοῦ Θεο-
δώρου παριστῶσιν οὐχὶ αὐστηρὰν ἐκδοσιν
φιλολογικὴν, ἀλλ' ἢ ὅλως αὐθαίρετον ἢ καὶ
πολλαχοῦ ἀμελεστάτην. Ὡφείλε λοιπὸν μὲ
τὴν βοήθειαν τούτων καὶ τινων ἀντιγράφων
νὰ προκαθορισθῇ κανὼν τις ὁδηγητικὸς εἰς
τὴν ἐκδοσιν τῶν 124 κατηχήσεων, ἐπὶ τῷ
σκοπῷ νὰ σαφηνισθῶσιν οἱ ἐν αὐταῖς δυσ-
νόητοι τόποι καὶ αἱ ἰδιόρρυθμοι καὶ ἀσυνε-
πεῖς πρὸς ἑαυτὰς συντάξεις.

изъ пребывающихъ тамъ членовъ Ин-
ститута возымѣлъ доброе намѣреніе
сличить его, на Патмосѣ, съ храня-
щимся тамъ оригиналомъ. Этотъ не-
легкій трудъ исполнилъ съ усердіемъ
и вполнѣ добросовѣстно г. Александръ
Θαδдеевъ въ мѣсяцѣ августѣ 1896 г.,
и послалъ свѣренный имъ списокъ
чрезъ Институтъ въ Петербургъ съ
приложеніемъ подробнаго описанія со-
стоянія этого первоначальнаго списка.
Такимъ образомъ, Коммиссія, доставъ
себѣ совершенный и точный списокъ,
рѣшила, наконецъ, издать его, а необхо-
димое наблюденіе за его изданіемъ по-
ручила пишущему сіе предисловіе.

Порученіе это оказалось не изъ лег-
кихъ, такъ-какъ текстъ, столь про-
странный, притомъ опирающійся на
одинъ лишь списокъ, во многихъ мѣ-
стахъ сомнительный въ исправности,
нуждался предъ его изданіемъ въ боль-
шой обработкѣ и въ сопоставленіи съ
другими древними и нынѣ извѣстными
списками многихъ пространныхъ по-
ученій препод. Θεοδора. Иначе говоря:
необходимо было познакомиться, во
первыхъ, съ печатными уже сочине-
ніями преподобнаго Θεοдора и, такимъ
образомъ, путемъ тщательнаго ихъ изу-
ченія, освоиться съ синтаксическими
и стилистическими оборотами препод.
Θεοдора, которые, впрочемъ, невоз-
можно опредѣлить изъ однѣхъ и тѣхъ
же печатныхъ книгъ, безъ справки со
списками разныхъ эпохъ. Ибо нужно
знать, что собранныя у Migne и Mai
и Aunray произведенія препод. Θεοдора
представляютъ изъ себя не строго фи-
лологическое изданіе, а совершенно
произвольное и во многомъ неисправ-
ное. Такимъ образомъ, необходимымъ
представлялось, съ помощью послѣд-
нихъ, а также нѣкоторыхъ списковъ,
выработать руководящія начала для

Ἄλλα τῷ συντάκτῃ τοῦ προλόγου τούτου δὲν ὑπῆρχεν ὁ διαθέσιμος τῆς προπαρασκευῆς χρόνος, οὐδὲ πάλιν ἡδύνατο νὰ πορισθῇ ἄλλοθεν ἕτερα ἀντίγραφα, ἂν μὴ πασῶν, ἀλλὰ τουλάχιστον ἐνίων ἐκ τῶν κατηχήσεων.

Ἡ ἀνάγκη ὁμῶς τῆς ταχείας ἐκτελέσεως τῆς ἐπιστάσις ὥθησεν αὐτὸν νὰ προβῇ εἰς τὴν ἐκτύπωσιν τῶν κατηχήσεων ἐπὶ τῇ βίβλῃ τοῦ ἐνὸς καὶ μόνοῦ διαθεσίμου ἀντιγράφου· ὅτε δὲ ἐπερατώθη ἡ ὀλικὴ αὐτοῦ τύπωσις, κατωρθώθη ἀγαθῇ τύχῃ νὰ εὑρεθῇ δεύτερον ἀντίγραφον 33 μόνον κατηχήσεων ἐν τῇ πέρυσι γνωσθεῖσῃ πολυτίμῳ συλλογῇ διαφόρων ἐλληνικῶν χειρογράφων τοῦ μακαρίτου ἀρχιμανδρίτου Ἀντωνίνου.

Ἄλλα πρὶν ἢ λεχθῶσι τὰ δέοντα περὶ τοῦ δευτέρου τούτου κώδικος, ἀναγκαῖον εἶναι νὰ ὁμιλήσωμεν πρότερον περὶ τοῦ πρώτου ἀντιγράφου, ὅπερ ἐξεδόθη νῦν ὑπὸ τῆς Αὐτοκρατορικῆς Ἐπιτροπῆς.

Ὁ ὁσιος Θεόδωρος ὁ Στουδίτης σὺν τοῖς λοιποῖς αὐτοῦ συγγράμμασι κατέλιπε καὶ πολυαρίθμους πρὸς τοὺς μοναχοὺς τῶν Στουδίου λόγους διδακτικούς, οὓς εἶχεν αὐτὸς διαιρέσει εἰς τρία διάφορα γενικὰ τμήματα. Τὸ πρῶτον τούτων συγκείμενον ἐκ λόγων 134 ὠνόμασε Μικρὰν Κατήχησιν· τὸ δεύτερον ἐκ πολλῶν ὁμοῦ λόγων συγκείμενον ὠνόμασε Μεγάλην Κατήχησιν, ἣν καὶ διήρесе εἰς τρία βιβλία· ἐκ πόσων δὲ λόγων ἕκαστον τῶν βιβλίων τούτων συνέκειτο, δὲν λέγουσιν οἱ βιογράφοι τοῦ ὁσίου Θεοδώρου· ὅτι δὲ λέγουσι περιορίζεται εἰς τὸ ὅτι ἡ Μεγάλη Κατήχησις «ἀνὰ μέρος τὰ καλὰ τοῦ κοινοβίου διαφαίνει παραγγέλματα, τὴν διδασκαλίαν ὡς οὐκ ἂν τις εἴπη διεξιούσα εἰς τὸ ὠφελιμώτατον»· καὶ πάλιν ὅτι τὴν Μεγάλην Κατήχησιν «οὐ σχεδιαστικῶς, ἀλλὰ νονεχέστερον καθ' ἑαυτὸν συντάξας ἐκδέδωκεν». Τὸ τρίτον τμήμα εἶχεν ἐπιγράψει

изданія 124 Огласительныхъ поученій, съ цѣлью уясненія неудобопонятныхъ мѣстъ и непоследовательности синтаксическихъ оборотовъ.

Но у пишущаго сіе предисловіе не было свободного времени приготовиться къ этому, а равно онъ не могъ достать списковъ хотя бы для нѣкоторыхъ изъ поученій.

Необходимость скорѣйшаго исполненія порученія заставила приступить къ печатанію Поученій по одной, имѣвшейся въ распоряженіи, рукописи. Когда же было закончено печатаніе, удалось, по счастливой случайности, найти второй списокъ 33-хъ лишь поученій въ драгоценномъ собраніи разныхъ Греческихъ рукописей покойнаго архимандрита Антонина, которое стало извѣстнымъ только съ прошлаго года.

Но скажемъ сперва о первомъ спискѣ, который нынѣ изданъ Императорскою Коммиссіею.

Преподобный Феодоръ Студитъ, между многими произведеніями, оставилъ Студійскимъ монахамъ многочисленныя Поучительныя слова, которыя онъ самъ раздѣлилъ на три части. Первую изъ нихъ, составленную изъ 134 словъ, называлъ Μικρὰ Κατήχησις (Малый Катихизисъ); вторую, составленную изъ обширнаго собранія словъ, называлъ Μεγάλη Κατήχησις (Большой Катихизисъ), раздѣливъ ее на три книги. Изъ сколькихъ словъ каждая изъ этихъ книгъ состояла біографы препод. Феодора не упоминаютъ. Все, что говорятъ послѣдніе, заключается въ томъ, что Большой Катихизисъ «представляетъ отчасти добрыя наставленія общежитія, а поученіе возводитъ, такъ сказать, къ полезнѣйшему»; что Пространныя поученія «не

ὁ ὅσιος Θεόδωρος Βίβλον Πανηγυρικὴν ἐν αὐτῇ δὲ εἶχε κατατάξει· ὁμιλίαις εἰς τὰς δεσποτικὰς καὶ θεομητορικὰς ἑορτάς καὶ ἑτέρας εἰς τὰς τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου «καὶ τινων ἄλλων ἐπιφανεστέρων ἁγίων» (Migne т. 99, σ. 152 καὶ 264). Οὐδὲ τῆς βίβλου πανηγυρικῆς τῶν ὁμιλιῶν ὁ ἀριθμὸς παρεδόθη ἡμῖν· ἀλλ' ἂν τις ἀποβλέψῃ εἰς τινας σπανίους κώδικας, ἐν οἷς ὑπάρχουσι διδαχτικαὶ τοῦ ὁσίου Θεοδώρου κατηχήσεις τοὺς ἀριθμοὺς φέρουσαι 410-420, καὶ τούτους θεωρήσῃ λείψανα καθολικῆς ποτε τῶν ὄλων τοῦ ὁσίου Θεοδώρου λόγων ἀριθμήσεως, δύνатаи νὰ εἰκάσῃ τὸ πολυἀριθμὸν τῶν κατηχήσεων, αἵτινες περιείχοντο ἐν ταῖς τρισὶ διαφόροις αὐτῶν συλλογαῖς.

Τῆς Μικρᾶς Κατηχήσεως ἀντίγραφα ἐγνώσθησαν ἄχρι τοῦδε πολυἀριθμα, ἐξ ὧν καὶ προῆλθεν ἡ πολυμαθὴς ἐκδοσις τοῦ ἀββᾶ Ἐμμανουὴλ Auvray· τῆς δὲ Βίβλου Πανηγυρικῆς οὐδὲν εὐρέθη ἀντίγραφον, τινὲς ὅμως τῶν ἐν αὐτῇ λόγων ἐσκορπισμένοι ἐν ἄλλοις κώδεξι· ὑπάρχουσιν ἤδη γνωστοί· τῆς δὲ Μεγάλης Κατηχήσεως τὰ ἀντίγραφα οὐ μόνον σπανιώτατα εἶναι, ἀλλὰ καὶ ἀτελῆ καὶ συγκεχυμένα ἐξ αὐθαιρέτων διαιρέσεων τῶν ἀντιγραφῶν· διότι τούτων τινὲς μὲν ἐκ τῶν τριῶν ἐκείνης βιβλίων ἐκλέγοντες ὅσας ἤθελον κατηχήσεις, ἐποίουν μονόβιβλον, τινὲς δὲ διμερῆ συλλογὴν, οἱ δὲ πλείους πολλὰς τῶν μεγάλων κατηχήσεων ἢ ἀνεμίγνυσιν ταῖς μικραῖς, ἢ προσέθετον εἰς τὸ τέλος αὐτῶν. Τῶν μεγάλων κατηχήσεων, διηρημένων, ὡς εἶπομεν, ἐξ ἀρχῆς εἰς τρία βιβλία, παλαιὸς σλάβος ἐρμηνεύς εἶχε μεταφράσει τὸ κείμενον 124, αὐτὰς δηλαδὴ τὰς ἐν τῇ συλλογῇ τοῦ ῥώσου μητροπολίτου εὐρεθείσας καὶ νῦν ἐκδοθείσας ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς· ὁ δὲ ὑπ' ὧφει αὐτοῦ κώδιξ ἔφερε τὴν ἐπιγραφὴν ταύτην· Τῇ

поспѣшно, но съ большимъ разумомъ составивъ, издалъ». Третью часть препод. Θεόδωρ озаглавилъ Βίβλος Πανηγυρικὴ (Панигирическая Книга); въ ней онъ распредѣлилъ слова на Господскіе и Богородичные праздники, а другіе — на праздники св. Іоанна Предтечи «и нѣкоторыхъ другихъ болѣе чтимыхъ святыхъ» (Migne, т. 99, стр. 152 и 264). Все количество словъ Панигирической Книги не дошло до насъ. Но если обратить вниманіе на нѣкоторые рѣдкіе кодексы, въ которыхъ содержатся Поучительныя слова препод. Θεοδора подъ нумерами 410—420 и признать ихъ остатками общаго когда-то счисленія всѣхъ словъ препод. Θεοδора, то можно составить себѣ нѣкоторое понятіе о количествѣ поученій, которыя содержались въ трехъ разныхъ ихъ собраніяхъ.

До насъ дошли многочисленные списки Малаго Катихизиса. При помощи ихъ и составилось съ большею эрудиціею изданіе аббата Эммануила Auvray. Но списковъ Панигирической Книги ни одного пока не найдено; тѣмъ не менѣе, нѣкоторыя слова послѣдней, разсѣянные въ другихъ кодексахъ, уже стали извѣстными. Что касается списковъ Большого Катихизиса, то они не только рѣдки, но и неполны, и различны по составу, по причинѣ произвольныхъ раздѣленій, сдѣланныхъ переписчиками, ибо нѣкоторые переписчики, выбирая по собственному произволу поученія изъ трехъ книгъ Большого Катихизиса, составляли изъ нихъ или одночастное, или двухчастное собраніе; большинство же переписчиковъ смѣшивали Пространныя поученія съ Малами. Пространныя поученія были раздѣлены, какъ уже сказано, съ самаго начала на три книги, а древній Славянскій пе-

αὐτῇ ἡμέρᾳ (= 11 Νοεμβρίου) Βιβλίον τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν καὶ ὁμολογητοῦ Θεοδώρου, ἡγουμένου τῶν Στουδίου, λόγοι κατηχητικοὶ πρὸς τοὺς ἑαυτοῦ μαθητάς. Οὕτως ὁ ὑπ' ὄφει τοῦ σλάβου ἐρμηνεύς ἐλληνικὸς κώδιξ δὲν ἐφανέρω, ἀν οἱ ὑπ' αὐτοῦ μεταφρασθέντες λόγοι παρουσίαζον τὴν ἑλλην Μεγάλην Κατήχησιν, ἣ ἐν τῶν τριῶν αὐτῆς βιβλίων. ὅτι δὲ τὸ δεύτερον ἐκεῖνοι συναπῆρτιζον αὐτῆς βιβλίον, ἀπεκάλυψεν ἡμῖν μόνος ὁ 111-ος τῆς ἐν Πάτμῳ βιβλιοθήκης ἐλληνικὸς κώδιξ. Οὗτος ὁ κώδιξ βεβαιῶς πῶς τὰ λεγόμενα ὑπὸ τῶν βιογράφων τοῦ ὁσίου Θεοδώρου περὶ τῆς τριττῆς διαιρέσεως τῆς μεγάλης αὐτοῦ κατηχήσεως, διότι περιέσωσεν ἀκεφάλως καὶ τὸ πρῶτον βιβλίον καὶ τὸ σύνολον τοῦ κατόπιν αὐτοῦ δευτέρου βιβλίου. ὅτι δὲ καὶ τρίτον ὑπῆρχε βιβλίον, τοῦτο βεβαιούμεθα ἐκ διαφορῶν ἐν ἄλλοις τισὶ κώδιξι περιεχομένων ὁμοειδῶν κατηχήσεων, αἵτινες οὗτ' ἐν ταῖς μικραῖς περιέχονται κατηχήσεσιν, οὗτ' ἐν τοῖς δυοῖν πρώτοις βιβλίοις τῶν μεγάλων κατηχήσεων. Ἄν δέ τις καὶ ταύτας πάσας συναθροίσῃ εἰς ἓν, θὰ δυνήθῃ νὰ καταρτίσῃ τὸ ἥδη ἄγνωστον ἡμῖν τρίτον αὐτῶν βιβλίον. Οὕτως ὁ 112-ος κώδιξ τῆς ἐν Πάτμῳ βιβλιοθήκης, ἀν καὶ παριστᾷ διαιρέσιν ὅλως ἄσχετον πρὸς τὴν ἀρχικὴν τοῦ ὁσίου Θεοδώρου, οὐχ ἥττον περιέχει ἐν ἑαυτῷ λόγους οὐκ ὀλίγους, οἵτινες οὗτ' ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ Auvray περιέχονται, οὗτ' ἐν τῷ ἐτέρῳ 111-ῳ πατμιακῷ χειρογράφῳ. πάντως δὲ πηγάζουσιν οὗτοι ἐκ τοῦ τρίτου τῆς μεγάλης κατηχήσεως βιβλίου, ὅπερ δύναται νὰποκατασταθῇ, ἀν προστεθῶσιν αὐτοῖς οἱ λοιποὶ ἐν διαφοροῖς κώδιξι περιεχόμενοι, οἷον οἱ ἐν τῷ 891-ῳ κώδιξι τῆς ἐν Παρισίῳ Bibliothèque Nationale.

реводчикъ перевелъ текстъ 124 поученій, т. е. тѣхъ, которыя нашлись въ собраніи Русскаго митрополита и нынѣ изданы Коммиссіею. Греческій оригиналъ славянскаго переводчика носилъ слѣдующее заглавіе: Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ (=11 Ноября) Βιβλίον τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν καὶ ὁμολογητοῦ Θεοδώρου, ἡγουμένου τῶν Στουδίου, λόγοι κατηχητικοὶ πρὸς τοὺς ἑαυτοῦ μαθητάς. Такимъ образомъ, Греческій списокъ, бывший подъ .руками Славянскаго переводчика, не указалъ — представляли ли переведенныя имъ слова цѣликомъ Большой Катихизисъ, или одну изъ трехъ его книгъ. А что они составляли вторую книгу, это намъ открылъ лишь 111-й Греческій кодексъ Патмосской библіотеки. Последній отчасти подтверждаетъ данныя биографовъ препод. Θεοδора о трехчастномъ раздѣленіи Большого его Катихизиса, потому что онъ сохранилъ безъ начала первую книгу и цѣликомъ слѣдующую вторую книгу. Что касается вопроса о существованіи и третьей книги, то въ этомъ убѣждаемся изъ разныхъ подобныхъ поученій, содержащихся въ нѣкоторыхъ другихъ кодексахъ, которыя не составляютъ части Малыхъ поученій, а также не находятся въ двухъ первыхъ книгахъ Пространныхъ поученій; такъ-что если кто соберетъ всѣ эти поученія въ одно, то онъ будетъ въ состояніи составить, пока намъ неизвѣстную, третью книгу. Такъ напримѣръ, 112-й кодексъ Патмосской библіотеки, хотя и представляетъ раздѣленіе словъ, совершенно неимѣющее сходства съ первоначальнымъ раздѣленіемъ препод. Θεοδора, тѣмъ не менѣе — содержитъ въ себѣ не малое число словъ, ни въ книгѣ Auvray, ни въ 111-й Патмосской рукописи не содержащихся. Последнія всецѣло взяты

Αἱ τῆς σλαβικῆς μεταφράσεως 124 κατηγήσεις ἀντιστοιχοῦσιν ἀκριβῶς ταῖς περιεχομέναις ἰσαριθμοῖς ἐν τῷ δευτέρῳ βιβλίῳ τοῦ πατμιακοῦ χειρογράφου, καὶ προβαίνουσιν οὕτως ἢ μία κατόπι τῆς ἄλλης, ὡς καὶ ἐν τούτῳ τῷ χειρογράφῳ. Ἐν τῇ σλαβικῇ μεταφράσει παρατηροῦνται δύο μόνα φαινόμενα σημειώσεως μὲν ἄξια, ἀλλὰ κατ' οὐσίαν ἀσήμαντα. Πρῶτον λέγουσιν αἱ ἐπιγραφαὶ τῶν κατηγήσεων ιε', ις', ιζ'· δεύτερον ἢ ἐν τῷ ἐλληνικῷ κειμένῳ ἢ κατῆχης ἀριθμεῖται 22-α ἐν τῷ σλαβικῷ, ἀν καὶ εὐρίσκεται εὐθὺς ἀμέσως μετὰ τὴν 17-ην κατῆχσιν· οὕτως ἀπὸ 22-ου ἀριθμοῦ προβαίνουσα καταλήγει ἢ τῶν κατηγήσεων ἀριθμῆσις οὐχὶ ὡς ἐν τῷ ἐλληνικῷ χειρογράφῳ εἰς ἀριθμὸν ρκδ', ἀλλ' εἰς 128-ον. Ἐδῶ ἔχομεν ἀπλῶς σφάλμα πηγάζον ἀμέσως ἐκ προφανοῦς παραδρομῆς τεσσάρων ἀριθμῶν, ἢ μεταπηδήσεως ἄλλως εἰπεῖν ἀπὸ ἐνὸς εἰς ἄλλον ἀριθμὸν· αὐτῶν δὲ τῶν κατηγήσεων αἱ ἐπιγραφαὶ κατ' οὐδὲν ἐν τῷ σλαβικῷ κειμένῳ διαφέρουσιν ἀπὸ τῶν ἐν τῷ πατμιακῷ χειρογράφῳ.

Ἐν τῷ ἀνὰ χεῖρας λοιπὸν βιβλίῳ περιέχονται κατηγήσεις ἐλληνιστὶ 124, συναποτελοῦσαι μὲν κατὰ τὸν κώδικα τῆς Πάτμου τὸ δεύτερον βιβλίον τῆς μεγάλης κατηγήσεως, κατὰ δὲ τὰς ἀριθμητικὴν ἀντιστοιχοῦσαι πρὸς τὰς ἐν τοῖς Μεγάλοις Μηναίοις τοῦ Μακαρίου περιεχομένας εἰς γλῶσσαν σλαβικὴν. Οὕτως ἀφῆθησαν ἀνέκδοτοι τοῦ πρώτου βιβλίου αἱ κατηγήσεις καὶ αἱ δυνάμεναι μετὰ τινα εἰδικὴν ἐξέτασιν νὰ συναποτελέσωσι τὸ τέως ἄγνωστον τρίτον βιβλίον. Θὰ ἦτο βεβαίως ἐπιθυμητὸν νὰ συνεξεδίδοντο ἐκ τοῦ πατμιακοῦ χειρογράφου καὶ αἱ περι-

изъ третьей книги Большого Катихизиса, которая можетъ быть восстановлена, если къ нимъ будутъ присовокуплены и остальные, въ разныхъ кодексахъ содержащіяся, поученія, на примѣръ, — поученія, находящіяся въ 891-мъ Парижскомъ кодексѣ Bibliothèque Nationale.

124 поученія Славянскаго перевода какъ-разъ соотвѣтствуютъ содержащимся равночисленнымъ поученіямъ во второй книгѣ Патмосской рукописи, и идутъ по порядку одно за другимъ, какъ и въ послѣдней рукописи. Въ Славянскомъ переводѣ замѣтны два только явленія, достойныя замѣчанія, но въ сущности малозначущія. Во-первыхъ, тамъ нѣтъ заглавій поученій ιε', ις', ιζ'; во-вторыхъ, ιη' поученіе Греческаго текста числится 22-мъ въ Славянскомъ, хотя и слѣдуетъ непосредственно за 17-мъ поученіемъ. Такимъ образомъ, счисленіе, идущее съ 22-го, оканчивается не ρκδ', какъ въ Греческой рукописи, но 128-мъ. Здѣсь просто ошибка, происшедшая прямо отъ недосмотра. Заглавія поученій въ Славянскомъ текстѣ ничѣмъ не отличаются отъ заглавій Патмосской рукописи.

Такимъ образомъ, въ настоящей книгѣ содержатся поученія на Греческомъ языкѣ, числомъ 124, составляющія, съ одной стороны, по Патмосскому кодексу, вторую книгу Большого Катихизиса, но съ другой—по числовому порядку—соотвѣтствующія поученіямъ, находящимся въ Великихъ Четыхъ Минеяхъ митрополита Макарія. Слѣдовательно, остались неизданными поученія первой книги и другія, изъ которыхъ, послѣ спеціальнаго изслѣдованія, можно составить, пока неиз-